

Exploitation commune des textes

LE LEXIQUE EN LATIN ET EN GREC

le lexique comparatif des mots qui se trouvent dans les deux textes :

**la couronne, couronner**

ὁ στέφανος

Stéphane, Stéphanie, Steve, Steven,  
Etienne (Estienne), Esteban

**corono, as, are**

couronne, couronner, couronnement,  
coronaire, coronarien, corolle,  
corollaire

**la bête sauvage**

τὸ θηρίον

**fera, ae, f**

féroce, férocité

**la main**

ἡ χεῖρ

chirurgie, , chirurgien, chiromancie,  
chiropracteur

**manus, us, f**

cf l'écolier : I - 1

**le bois**

τὸ ξύλον

xylophone, xylophage, xylographie

**arbor, oris, f**

(pas tout à fait synonyme)

arborer, arboriser, arbre, arbrisseau

τὸ δένδρον

rhododendron, philodendron, dendrite, dendrophage

PROLONGEMENTS

**1. les Jeux antiques**

- l'origine des jeux : Héraclès
- les principaux jeux dans l'Antiquité :
  - o de - 776 à 393 tous les 4 ans
  - o à Olympie : les Olympiades
  - o à Delphes. Pourquoi les Jeux s'appellent-ils jeux pythiques ? (cf le serpent Python tué par Apollon, le Pythie...)
  - o les jeux isthmiques (Corinthe)
  - o les jeux néméens (Némée)

- les jeux des femmes :

« On fait remonter les compétitions pour jeunes filles aux temps anciens, disant qu'Hippodamie, afin d'acquitter sa dette de reconnaissance envers Héra pour son mariage avec Pélopes, rassembla les seize femmes, et avec elles, inaugura les Héraïa. » (Pausanias)

Que veut dire jeux panhelléniques ?

- le programme des jeux ; les différentes épreuves :
  - la course
    - stadion
    - diaulos
    - dolichos
    - hoplitodromos
  - les sauts
  - les lancers
    - du disque
    - du javelot
  - les sports de combat
    - la lutte (debout – au sol)
    - le pugilat
    - le pancrace
  - les courses de char
    - à quatre chevaux
    - à deux chevaux
    - à chevaux montés

Qu'est-ce que le pentathlon ?

### 2. comparaison avec les jeux modernes

- la dimension religieuse des jeux : la trêve sacrée, les sacrifices, les processions ; les jeux antiques étaient entièrement intégrés à la religion.
- le nom d'un seul vainqueur dans l'Antiquité
- pas de performances
- les récompenses : la couronne d'olivier

« A l'époque, les Jeux n'avaient pas le même retentissement, mais ceux qui gagnaient étaient honorés par leurs villes. Ce serait bien si les vainqueurs d'aujourd'hui se contentaient de leur couronne d'olivier... »

(Jacqueline de Romilly – août 2004 avant les J.O. d'Athènes)

Le vainqueur « toute sa vie, savoure le miel de la félicité » (Pindare)

- le corps et l'esprit (concours culturels)
- la nudité. Etudier le mot grec « γυμνός » : gymnase, gymnique, gymnastique
- renaissance des Jeux grâce à Pierre de Coubertin en 1896 à Athènes mais en excluant les femmes !! :

« Le véritable héros olympique est à mes yeux l'adulte mâle individuel. Une olympiade femelle serait impraticable, inintéressante, inesthétique et incorrecte. » (Baron de Coubertin)

- la formule latine des Jeux : « altius, citius, fortius »

## BIBLIOGRAPHIE

- ❑ PINDARE, *Olympiques*
- ❑ APOLLODORE, *Bibliothèque* : Pélops et Hippodamie
- ❑ PAUSANIAS, *Description de la Grèce* (V – VI)
- ❑ FINLEY Moses, *1000 ans de Jeux olympiques*, éd. Perrin, 2004
- ❑ BON Michel, *Les jeux olympiques grecs, douze siècles d'histoire*, éd. Trismégiste
- ❑ DECKER Wolfgang et THUILLIER Jean-Paul, *Le sport dans l'Antiquité*, éd. Picard, 2004
- ❑ SÉVERIN Jean., *Le soleil d'Olympie*, coll. Folio Junior, Gallimard-Jeunesse, 1980
- ❑ EVANO Brigitte et ROUX Christian, *Contes et légendes des jeux d'Olympie*, Nathan, 2000

## DOCUMENTATION ET ICONOGRAPHIE

- ❑ très nombreuses peintures sur vases : course à pied, lancer de javelot, de disque, lutte, massages, scènes de palestra...
- ❑ le discobole
- ❑ « l'aurige de Delphes », sculpture en bronze (dans un monument offert par le tyran Polyzélos à Apollon)
- ❑ le « cavalier Rampin », fragment de statue (Musée du Louvre)
- ❑ frise du Trésor des Siphniens à Delphes (un quadriges)
- ❑ la statue de Milon de Croton dévoré vivant par Pierre Puget (17<sup>ème</sup> siècle) in « *Voyage au cœur du Louvre* » (Réunion des Musées nationaux)
- ❑ les Cahiers de Science et Vie (avec DVD) : *L'épopée des jeux olympiques*, juillet 2004
- ❑ visionnement de la cérémonie d'ouverture des JO 2004 à Athènes
- ❑ le site officiel des JO 2004 : [www.athens2004.com/fr](http://www.athens2004.com/fr)